K. 162.2. Southern doorjamb of the central tower of Prasat Ampil Rolom, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00162-2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00162-2.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eighth century CE.

Edition

〈1〉 [...]

1. Anuṣṭubh

〈2〉 〈Column a〉 = = = = ◡ - d dhātā
〈Column b〉 sthitV = = ◡ - ◡ -
〈3〉 〈Column a〉 = = = yukta - - =
〈Column b〉 = dye yodhyaṁ - ◡ = laḥ //

2. Anuṣṭubh

〈4〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 vidhātā bhavavid vibhau
〈5〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 jagad dhūtarajodbhavaC //

3. Anuṣṭubh

〈6〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 - tmāntajavidhāyave
〈7〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 śaṅkaraḥ puṣkare 'stu baḥh //

4. Anuṣṭubh

〈8〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ -
〈9〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 śaṅkaraḥ śaṅkaro 'stu baḥ //

5. Anuṣṭubh

〈10〉 〈Column a〉 = = = = = = = =
〈Column b〉 saś śribhadreśvarāhvayaṁ
〈11〉 〈Column a〉 Iti prātiṣṭhipad bhaktyā
〈Column b〉 = = = = gnimaṅgale //

6. Anuṣṭubh

〈12〉 〈Column a〉 Aninditapure vāso
〈Column b〉 = = = = ⏑ - dvaye
〈13〉 〈Column a〉 Abhud vibhut[i] bhuyiṣṭho
〈Column b〉 vasudevābhidhānadhṛk //

7. Anuṣṭubh

〈14〉 〈Column a〉 karaṅkadhārī baṅśābda
〈Column b〉 - gunabhaktimahattayā
〈15〉 〈Column a〉 vahudhā vahu mene yaḥ
〈Column b〉 kanīyān iva bhūbhṛtā //

8. Anuṣṭubh

〈16〉 〈Column a〉 Agranīḥ karmmasacivaḥ
〈Column b〉 karmmavyāpārapāṭavāt

〈17〉 〈Column a〉 śrīyaśovarmmadevena
〈Column b〉 naradevena yaḥ kṛtaḥ //

9. Anuṣṭubh

〈18〉 〈Column a〉 śrīharṣavarmmano bhṛtyaḥ
〈Column b〉 śrīyaśovarmmavallabhaḥ
〈19〉 〈Column a〉 saś śrīnṛpendravīro 'dā〈Column b〉c
chive saubarṇṇakośakaṁ //

〈20〉 bhagavataś śrīyaśovarmmadevendrādhirājas surāsuramaharṣiganasaṁstūyamānacara-〈21〉
[pā]dāravindaṁ yasya vasudhottaraṁ bhagavataś śrītripurāntakeśvare diśat //〈22〉
bagavataś śrījayavarmmadeveṇdrādhirājena tribhubanasthāṇanirmmike-〈23〉 na
mahadbhutayaśavividheṇa parākramena saha babhūva O yasya basu-〈24〉 ndha[ra] -
- - - - - - - - - bhagavataś śrītripurāntakeśvare bhaktyādiśat O

10. Anuṣṭubh

〈25〉 〈Column a〉 pūjārtham asya yat dattaṁ
〈Column b〉 hemarūpyādikan dhaṇaṁ
〈26〉 〈Column a〉 haranti ye na kiñ cit te
〈Column b〉 basanti narake ciram //

11. Anuṣṭubh

〈27〉 〈Column a〉 pūjārtham asyayatvaddhaṁ
〈Column b〉 pālayatneṇa te naraḥ
〈28〉 〈Column a〉 sugatiṁ yānti svakulaiḥ
〈Column b〉 svarggaṁ yānti ciram vaset //

〈29〉 {2} śāsana dhūli vraḥ pāda dhūli jeṅ vraḥ kaṁmrateṅ Añ〈30〉 {2} saṁ nu rā-
japunya vvaṁ jā pi dār vrihi vvaṁ jā pi dār paryyaṅ

Translation into French by 1954_02

1.

(Invocation à une divinité indéterminée).

2.

(Invocation au Créateur).

3.

(Invocation à Śaṅkara).

4.

(Invocation à Śaṅkara).

5.

... (le dieu) nommé Śrī Bhadreśvara, il l'a fait ériger avec dévotion ..... au cours d'une cérémonie en l'honneur du Feu [ou: (en l'année marquée par) les (8) bonheurs, les (3) feux et ...].

6.

Habitant à Aninditapura ... , portant le nom de Vasudeva, il était abondamment pourvu de biens.

7.

A ce porteur d'une coupe en forme de crâne, à cause de la grandeur de sa famille, de ses années, de ses vertus et de sa dévotion, le roi manifestait constamment l'estime qu'il aurait eue pour un frère cadet.

8.

A cause de son habileté dans l'accomplissement de ses fonctions, il fut nommé conseiller principal par le roi Śrī Yaśovarmadeva.

9.

Serviteur de Śrī Harṣavarman, favori de Śrī Yaśovarman, ce Śrī Nr̥pendravlra donna à Śiva un kośa en or.

〈20–21〉 Le bienheureux roi des rois Śrī Yaśovarmadeva dont le pied-lotus mérite d'être loué par la foule des Sura, Asura et Maharṣi, a donné au bienheureux Śrī Tripurāntakeśvara la meilleure des terres ...

〈22–24〉 Avec le bienheureux roi des rois Śrī Jayavarmadeva, fondateur du siège de Tribhuvana, doué d'une gloire inouïe et d'une puissance multiple, il y eut ..... il donne avec dévotion au bienheureux Śrī Tripurāntakeśvara.

10.

Que ceux qui volent quoi que ce soit des biens, or, argent ou autre, donnés à ce (dieu) en vue du culte, demeurent longtemps en enfer.

11.

Que les gens qui s'efforcent de garder ce qui a été affecté à ce (dieu) en vue du culte, obtiennent une heureuse condition, aillent au ciel avec leur famille et y demeurent longtemps.

〈29–30〉 . . . Ordre de Sa Majesté . . . fondation royale, qu'on n'exige pas de riz, qu'on n'exige pas d'huile.

Commentary

The numbering of stanza is different from Cœdès' edition which continues from the numbering of the northern doorjamb.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1954, pp. 103–106) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 980.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1954. *Inscriptions du Cambodge, volume VI*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.6. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 103–106.